



Экономический И Социальный Совет

Distr.: General
20 November 2013
Russian
Original: English, French and
Russian

Европейская экономическая комиссия

**Всемирная организация
здравоохранения
Европейское региональное
бюро**

Совещание Сторон Протокола
по проблемам воды и здоровья
к Конвенции по охране и использованию
трансграничных водотоков
и международных озер

Третья сессия
Осло, 25–27 ноября 2013 года

Доклад Совещания Сторон о работе его второго совещания

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение.....	1–9	3
А. Участие.....	2–6	3
В. Церемония открытия.....	7–9	4
II. Состав второго Совещания Сторон.....	10–14	4
III. Выборы должностных лиц второго Совещания Сторон.....	15–17	5
IV. Положение с осуществлением Протокола по проблемам воды и здоровья.....	18–24	6
А. Сообщения Сторон, сигнатариев и других наблюдателей.....	18	6
В. Доклады о существующей деятельности в рамках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, включая Конвенцию по трансграничным вода.....	19–21	6
С. Доклад о соответствующей деятельности в рамках Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения		

	и учет соответствующей деятельности и приоритетов согласно Протоколу в его работе.....	22–24	7
V.	Работа целевых групп.....	25–38	8
A.	Установление целевых показателей и отчетность в соответствии с Протоколом.....	25–27	8
B.	Системы наблюдения и раннего оповещения, планы действий в чрезвычайных ситуациях и потенциал реагирования.....	28–32	9
C.	Водоснабжение и санитария в краткосрочных критических ситуациях и адаптация к изменению климата.....	33–38	10
VI	Процедура и механизмы содействия осуществлению Протокола.....	39–60	11
A.	Краткие национальные доклады об осуществлении.....	39–43	11
B.	Процедура обеспечения соблюдения.....	44–50	13
C.	Руководящие принципы и типовая форма для кратких докладов в соответствии со статьей 7.....	51–52	14
D.	Специальный механизм содействия реализации проектов.....	53–60	14
VII.	Создание потенциала и обмен опытом.....	61–75	16
A.	Информирование общественности, образование, подготовка кадров, научные исследования и разработки и информация.....	61–64	16
B.	Равный доступ.....	65–67	17
C.	Малые источники водоснабжения.....	68–71	17
D.	Региональные и субрегиональные рабочие совещания.....	72–75	18
VIII.	Пропаганда Протокола и роль контактных лиц.....	76–77	19
IX.	Программа работы на 2011–2013 года и ресурсы, необходимые для ее осуществления.....	78–92	20
X.	Партнеры по сотрудничеству: связи с другими организациями и программами.....	93–94	23
XI.	Сроки и место проведения третьей сессии Совещания Сторон.....	95	23
XII.	Представление основных решений.....	96	23
XIII.	Закрытие сессии.....	97	23

Исходя из практических соображений следующие документы, принятые Совещанием Сторон в ходе второй сессии, издаются в следующих добавлениях к настоящему докладу:

- Программа работы на 2011–2013 годы (ECE/MP.WH/4/Add.1)
- Решение II/1 по вопросам обеспечения соблюдения (ECE/MP.WH/4/Add.2)

I. Введение

1. Вторая сессия Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по трансграничным водам) была проведена по предложению правительства Румынии 23-35 ноября 2010 года в Бухаресте.

A. Участие

2. Во второй сессии приняли участие делегации следующих Сторон Протокола: Азербайджана, Беларуси, Бельгии, Венгрии, Германии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Португалии, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Эстонии.

3. Также присутствовали делегации из следующих государств-членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), не являющихся Сторонами Протокола: Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македония, Грузии, Италии, Кипра, Кыргызстана, Польши, Сербии, Словении, Таджикистана, Узбекистана и Швеции.

4. В работе совещания приняли участие представители Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), Института воды, окружающей среды и здоровья в составе Университета Организации Объединенных Наций (УООН-МСВОЗ), странового офиса Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в Румынии, Сотрудничающего центра по водохозяйственной деятельности в интересах обеспечения здоровья и информированию о рисках ВОЗ, а также Молодежной сети Общеευропейского плана действий в области окружающей среды и охраны здоровья детей (СЕНАРЕ).

5. В совещании также участвовали представители Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений Конвенции о доступе к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам окружающей среды (Орхусской конвенции), Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР), Международного центра оценки водных ресурсов (МЦОВ), Международной комиссии по защите реки Дунай, Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ) и Научно-информационного центра Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии Центральной Азии.

6. На совещании присутствовали представители следующих неправительственных организаций (НПО) и научных учреждений: организации “Армянские женщины за здоровье и здоровую окружающую среду” (АМЗЗОС); Ассоциации БИСМУН; КАРНет; Экологического консультационного центра г. Галац; Экоспектрум; Глобального водного партнерства (ГВП) Румынии, Международной экологической ассоциации хранителей реки (“Эко-ТИРАС”), Международного фонда сотрудничества и партнерства Черного моря и Каспийского моря; Международной водной ассоциации; Центра по предотвращению загрязнения (Румыния); Румынской водной ассоциации; Водной солидарности Европы, Международной федерации частных операторов водоснабжения (АКВАФЕД);

Тинерии Экологисти-Натуры; “МАМА-86”; Разумных инвестиций (Румыния) и организации “Женщины Европы за общее будущее” (ЖЕОБ).

В. Церемония открытия

7. Совещание было открыто г-ном Ласло Борбели, министром окружающей среды и лесного хозяйства Румынии. Аттила Чеке, министр здравоохранения Румынии, также поприветствовал участников.

8. В своем вступительном слове заместитель исполнительного секретаря ЕЭК ООН представил краткий обзор деятельности в рамках Протокола с 2007 года и выделил основные характеристики программы работы на 2011-2013 годы (ЕСЕ/МР.ВН/4/Add.1), которые отражают непрерывность работы по укреплению основных столпов Протокола: установление целевых показателей и контрольных сроков; наблюдение; соблюдение; взаимопомощь; а также осветил междисциплинарные вопросы. Он решительно подчеркнул потребность в ресурсах, соответствующих будущей программе работы для обеспечения ее осуществления.

9. Координатор по окружающей среде и здоровью Европейского регионального бюро ВОЗ (ВОЗ/Европа) дал обзор поддерживаемой ВОЗ деятельности и представил приоритеты и основные особенности следующего межсессионного периода. Основные проблемы, которые предстоит решать в будущем, включали следующие области: (а) качество услуг водоснабжения и водоотведения, а также (б) неравенство в доступе к воде и санитарии, особенно в связи с ценами на услуги с полным возмещением затрат.

II. Состав второго Совещания Сторон

10. Совещание Сторон приняло повестку дня, изложенную в документе ЕСЕ/МР.ВН/3–EUDHP1003944/4.2/1/1.

11. Секретариат Протокола, действующий при поддержке ЕЭК ООН и ВОЗ/Европа, проинформировал о положении дел с ратификацией Протокола по проблемам воды и здоровья. На момент Совещания двадцать четыре государства региона ЕЭК ООН являлись сторонами Протокола.

12. Представитель Боснии и Герцеговины сообщил Совещанию Сторон, что его страна завершила национальные процедуры по ратификации Протокола. Делегация бывшей югославской Республики Македония представила информацию о мерах, принятых страной для ратификации Протокола, и проинформировала участников совещания, что она в скором времени ратифицирует Протокол. Сербия находилась в процессе ратификации Протокола, и делегация этой страны признала Протокол хорошим инструментом для укрепления межсекторального сотрудничества. Ожидалось, что Сербия ратифицирует Протокол в начале 2011 года. Участникам также сообщили, что несколько межведомственных совещаний, связанных с ратификацией Протокола имели место в Швеции и проходили при участии министерства иностранных дел. Представитель Словении объявил, что Словения ратифицирует Протокол до конца 2011.

13. Совещание Сторон приняло к сведению сообщение должностных лиц о том, что полномочия, представленные Сторонами Протокола, признаны действительными.

14. В течение обеденных перерывов были организованы следующие параллельные мероприятия:¹

а) Продвижение передовой практики эффективного управления качеством питьевой воды; подготовлено Румынской водной ассоциацией;

б) Давайте делиться опытом! Привлечение молодежи к проектам по проблемам воды и здоровья – Как молодежь может способствовать программе работы Протокола по проблемам воды и здоровья на 2011-2013 годы? Подготовлено СЕНАРЕ;

в) Роль национальных диалогов по политике в области интегрированного управления водными ресурсами в установлении целевых показателей в соответствии с Протоколом ЕЭК ООН-ВОЗ/Европа по проблемам воды и здоровья; подготовлено ЕЭК ООН и Румынией;

г) Мост между наукой и политикой в вопросах изменения климата: вода, здоровье, заболевания; подготовлено Проектом УООН-МСВОЗ «Глобальное изменение окружающей среды и здоровье человека»;

д) Потребности и способы финансирования участия общественности в соответствии с Протоколом по проблемам воды и здоровья – связь с политикой Европейского союза (ЕС) и Орхусской конвенцией; подготовлено ЖЕОБ и Европейским экологическим форумом;

е) Катастрофа, связанная с токсическим шламом в Венгрии; подготовлено Венгрией и ВОЗ/Европа.

С помощью этих мероприятий, Стороны, другие государства, международные организации, НПО и другие партнеры поделились опытом, историями успеха и извлеченными уроками, касающимися различных аспектов осуществления Протокола.

III. Выборы должностных лиц второго Совещания Сторон

15. От имени нынешнего Президиума Протокола, Председатель, г-н Георге Константин (Румыния), предложил избрать г-на Кьетила Твейтана (Норвегия) в качестве нового председателя. Кроме того, Председатель проинформировал совещание о том, что после проведенных консультаций нынешние члены Президиума разработали предложение о составе нового Президиума.

16. Председатель пояснил, что дополнительные заинтересованные Стороны, в частности кандидаты из числа Сторон в регионе Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, будут встречены с большим одобрением, поскольку помогут обеспечить хорошее географическое представительство в Президиуме, и пригласил данные Стороны выразить свою заинтересованность.

17. Затем Совещание избрало новый состав Президиума в следующем составе: г-н К. Твейтан (Норвегия), председатель; г-н О. Шмолль (Германия) и г-жа А. Драпа (Румыния), заместители председателя; г-н К. Ван Ден Бельт (Бельгия); г-жа С. Гатиньоль (Франция); г-н М. Кадар (Венгрия); г-жа О. Доронина (Российская

¹ Программы шести параллельных мероприятий доступны на интернет-сайте Протокола по адресу http://www.unece.org/env/water/whmop2/side_events.html.

Федерация); г-н П. Штудер (Швейцария); а также представитель Беларуси, который должен был быть номинирован в последующие недели.²

IV. Положение с осуществлением Протокола по проблемам воды и здоровья

A. Сообщения Сторон, сигнатариев и других наблюдателей

18. Представители Азербайджана, Беларуси, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македония, Венгрии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Республики Молдова, Сербии, Финляндии, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии представили информацию о деятельности, связанной с внутрисударственным осуществлением Протокола, такой, как установление целевых показателей, определили международную деятельность по поддержке и предложили приоритетные направления будущей работы в рамках Протокола.

B. Доклады о соответствующих видах деятельности в рамках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, включая Конвенцию по трансграничным водам

19. Председатель Конвенции по трансграничным водам представила итоги пятой сессии Совещания Сторон Конвенции (Женева, 10-12 ноября 2009 года) и решения, имеющие отношение к Протоколу. В частности, деятельность в следующих областях программы работы Конвенции на 2010-2012 годы повлечет за собой сотрудничество с Совещанием Сторон Протокола:

- a) Подготовка Второй оценки трансграничных рек, озер и подземных вод;
- b) Изменение климата;
- c) Национальные диалоги по политике;
- d) Вода и промышленные аварии.

20. Председатель Совещания Сторон Конвенции по трансграничным водам также представила информацию о ходе подготовки к седьмой конференции министров «Окружающая среда для Европы», которая состоится в Астане с 21 по 23 сентября 2011 года. Кроме того, докладчик представила информацию об «инструментарии по воде», который мог бы стать реальным результатом конференции в Астане. Она предложила странам и организациям назначить экспертов для участия в подготовке к Конференции министров в Астане.

21. Совещание Сторон:

a) Подчеркнуло важность сотрудничества с Совещанием Сторон Конвенции по трансграничным водам, и, в частности, приветствовало развитие совместных продуктов и видов деятельности. Оно согласилось с необходимостью дальнейшего укрепления сотрудничества в рамках будущей программы работы;

² Г-жа А. Драздова была впоследствии номинирована со стороны Беларуси.

b) Признало, что Конференция министров в Астане имеет непосредственное отношение к работе в рамках Протокола, и что она предоставит возможности для продвижения Протокола, а также будет в дальнейшем содействовать его осуществлению в регионе;

c) Поручило Президиуму, при взаимодействии с Президиумом Конвенции по трансграничным водам, рассмотреть вклад со стороны Протокола в работу Конференции министров.

С. Доклад о соответствующей деятельности в рамках Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения и учет соответствующей деятельности и приоритетов согласно Протоколу в его работе

22. Представитель секретариата ВОЗ/Европа проинформировал Совещание Сторон об усилиях, предпринятых ВОЗ/Европа для выполнения решения I/1 об интеграции Протокола в работу ВОЗ/Европа, ссылаясь, в этой связи, на основные итоги пятой Конференции министров по окружающей среде и охране здоровья (Парма, Италия, 10-12 марта 2010 года) и подчеркивая связь между обязательствами, принятыми министрами в Парме, и текущей и будущей работой в рамках Протокола. В частности, он выделил следующие обязательства, принятые ВОЗ/Европа:

a) Воспользоваться преимуществами Протокола для разработки комплексных политик по управлению водными ресурсами и здравоохранению с четкими целями и задачами;

b) Стремиться обеспечить доступ каждого ребенка к безопасной воде и санитарии к 2020 году и повысить уровень соблюдения правил гигиены;

c) Действовать в отношении проблемы канцерогенов, мутагенов и репродуктивных токсикантов, в том числе веществ, вызывающих эндокринные расстройства;

d) Призывать к проведению дополнительных исследований о стойких эндокринных нарушениях и биологическому накоплению химических веществ и их комбинаций;

e) Развивать и укреплять системы раннего оповещения об экстремальных погодных явлениях и вспышках заболеваний;

f) Способствовать участию молодежи в национальных, а также международных процессах во всех государствах-членах путем предоставления ей помощи, достаточных ресурсов и необходимого обучения, а также создавая возможности для ее полноценного участия.

23. Представитель молодежной сети СЕНАРЕ отметила важную роль, которую играет молодежь в улучшении ситуации по воде и здоровью в регионе. Она также подчеркнула огромный потенциал молодежи для содействия осуществлению Протокола и проведению информационно-просветительских кампаний.

24. Совещание Сторон:

a) С удовлетворением отметило эффект выполнения решения I/1, касающегося интеграции деятельности в рамках Протокола в процесс разработки политики ВОЗ/Европа;

b) Призвало директора Регионального европейского бюро ВОЗ, учитывая обширную программу работы бюро в области систем наблюдения и раннего

оповещения, планов действий и потенциала реагирования, продолжать интеграцию Протокола в деятельность ВОЗ/Европа, в особенности, в отделе инфекционных болезней, безопасности в области здравоохранения и окружающей среды, опираясь на соответствующие технические знания;

с) Приветствовало дальнейшую научную поддержку сети сотрудничающих центров ВОЗ;

д) Признало, что молодежь может играть важную роль в реализации программы работы на 2011-2013 годы, а также напомнило об обязательствах, принятых на пятой Конференции министров по окружающей среде и здоровью, направленных на облегчение участия молодежи в работе по проблемам окружающей среды и здоровья, как на национальном, так и на международном уровнях, путем предоставления помощи, ресурсов и обучения, необходимых для конструктивного и устойчивого участия.

V. Работа целевых групп

A. Установление целевых показателей и отчетность в соответствии с Протоколом

25. Председатель Целевой группы по показателям и отчетности проинформировал участников совещания о деятельности в этой области работы, в период после первой сессии Совещания Сторон. Он напомнил о процессе подготовки проекта публикации «Руководящих принципов по установлению целевых показателей, оценке прогресса и предоставлению отчетности» (ЕСЕ/МР.ВН/5-EUDHP1003944/4.2/2/1), разработанного Целевой группой по показателям и отчетности. Он представил документ по руководящим принципам, подчеркивая основные принципы и шаги, которые необходимо предпринять в процессе установления целевых показателей в соответствии со статьей 6 Протокола. Кроме того, Председатель Целевой группы представил предлагаемые будущие мероприятия в этой области, в том виде, как они были отражены в проекте программы работы на 2011-2013 годы (ЕСЕ/МР.ВН/2010/L.1-EUDHP1003944/4.2/1/3).

26. Совещание Сторон выразило благодарность правительству Швейцарии за руководство в данной области деятельности и за проделанную работу. Делегаты, соглашаясь с мнением Председателя Целевой группы, подчеркнули важность обмена накопленным опытом по установлению целевых показателей и отчетности в соответствии с Протоколом.

27. Совещание Сторон:

а) Приняло к сведению доклад о деятельности Целевой группы по показателям и отчетности;

б) Утвердило «Руководящие принципы по установлению целевых показателей, оценке прогресса и предоставлению отчетности»;

с) Призвало Стороны Протокола использовать Руководящие принципы при установлении и пересмотре целевых показателей и сроков, оценке прогресса и предоставлении отчетности в соответствии со статьями 6 и 7 Протокола;

д) Приняло решение рассмотреть в ходе своей третьей сессии опыт внедрения руководящих принципов и, при необходимости, обновить их в свете практики и извлеченных уроков;

- e) Поблагодарило правительство Швейцарии за его ведущую роль в разработке Руководящих принципов и оказанную финансовую поддержку;
- f) Выразило признательность Председателю Целевой группы, членам редакционной группы, совместному секретариату и всем экспертам, которые внесли вклад в разработку Руководящих принципов, за их отличную работу;
- g) Признало установление целевых показателей и отчетность одними из оплотов осуществления Протокола, и решило, что работа в этой области должна быть частью основных мероприятий программы работы на 2011-2013 годы;
- h) Приняло решение переименовать Целевую группу по показателям и отчетности в Целевую группу по установлению целевых показателей и отчетности.

В. Системы наблюдения и раннего оповещения, планы действий в чрезвычайных ситуациях и потенциал реагирования

28. Председатель Целевой группы по наблюдению напомнил о мандате Целевой группы и сообщил о мероприятиях, проведенных в этой области работы. Он представил проект «Руководства по политике в области наблюдения за связанными с водой заболеваниями» (ECE/MP.WH/2010/L.2-EUDHP1003944/4.2/1/4) и проект «Технического руководства по созданию, применению и оценке систем наблюдения за связанными с водой заболеваниями» (ECE/MP.WH/2010/L.3-EUDHP1003944/4.2/1/5), дав описание целей и содержания двух руководящих документов.

29. Председатель Целевой группы также оповестил о мероприятиях, проведенных в рамках Протокола в Таджикистане, а также представил информацию о ходе исследования, проводимого для оценки потенциала систем наблюдения за связанными с водой заболеваниями. Исследование позволило выявить основные проблемы и пробелы в данной области и послужило в качестве исходных данных для разработки двух руководящих документов.

30. Представитель Российской Федерации представил информацию о сотрудничестве с Китаем по установлению систем раннего оповещения о качестве питьевой воды, согласованию подходов и стандартов мониторинга. Протокол стал важным инструментом в данной работе, и ответственное министерство работало над его осуществлением, в частности, осуществлением статей 8, 11, 12 и 13.

31. Председатель Целевой группы также представил информацию о дальнейшей планируемой деятельности в данной области, как это было изложено в проекте программы работы на 2011-2013 годы.

32. Совещание Сторон:

- a) Приняло к сведению доклад о деятельности Целевой группой по наблюдению;
- b) Утвердило руководство по вопросам политики в области наблюдения за связанными с водой заболеваниями и техническое руководство по созданию, применению и оценке систем наблюдения за связанными с водой заболеваниями и обратилось к совместному секретариату с просьбой опубликовать и распространить эти два документа;
- c) Пригласило Стороны Протокола использовать оба руководства при создании, применении и оценке систем наблюдения за связанными с водой заболеваниями, в соответствии со статьей 8 Протокола;

- d) Приняло решение рассмотреть в ходе своей третьей сессии опыт реализации двух руководящих документов и, при необходимости, обновить их в свете практики и извлеченных уроков;
- e) Выразило благодарность правительству Италии за его ведущую роль в разработке руководящих документов и оказанную финансовую поддержку;
- f) Выразило признательность Председателю Целевой группы, членам редакционной группы, совместного секретариата и всем экспертам, которые внесли вклад в разработку руководств, за их отличную работу;
- g) Признало наблюдение за связанными с водой заболеваниями одним из оплотов осуществления Протокола, и решило, что работа в данной области должна быть частью основных мероприятий программы работы на 2011-2013 годы;
- h) Приняло решение о переименовании Целевой группы по наблюдению в Целевую группу по наблюдению за связанными с водой заболеваниями.

С. Водоснабжение и санитария в краткосрочных критических ситуациях и адаптация к изменению климата

33. Председатель Целевой группы по экстремальным погодным явлениям напомнил обоснование работы Целевой группы, в частности, воздействие экстремальных погодных явлений, возникновение которых постоянно увеличивается в панъевропейском регионе и к которым государственные органы, ответственные за водоснабжение и санитарию, должны адаптироваться. Последствия экстремальных погодных явлений серьезным образом отражаются на здоровье человека, а причиненный ими ущерб стоит правительствам миллиарды долларов США. Председатель Целевой группы проинформировал о проведенных мероприятиях и изложил содержание и основные положения проекта Руководства по вопросам водоснабжения и санитарно-профилактических мероприятий при экстремальных погодных явлениях (ECE/MP.WH/2010/L.4-EUDHP1003944/4.2/1/6), подчеркнув широкое сотрудничество с различными организациями и учреждениями в ходе подготовки данного документа.

34. Представитель Германии поздравил Целевую группу с проделанной работой и подчеркнул, что руководство было своевременным для Германии, так как, вместе с *Руководством по водным ресурсам и адаптации к изменению климата*³, разработанным в рамках Конвенции по трансграничным водам, и Директивой ЕС по наводнениям, оно обеспечило хороший источник информации по работе, связанной с изменением климата и международными речными бассейнами.

35. Председатель Целевой группы проинформировал совещание, что Целевая группа будет распущена, но что есть необходимость в последующей соответствующей деятельности и осуществлении руководства.

36. Швейцария призвала к передаче некоторых соответствующих мероприятий в работу Целевой группы по изменению климата в рамках Конвенции по трансграничным водам. Представитель Румынии напомнил, что экстремальные погодные явления действительно создают серьезные проблемы в панъевропейском регионе, и подчеркнул важность этих вопросов. Нидерланды представили информацию о проекте ЕС по адаптации систем водоснабжения и водоотведения к изменению климата (PREPARED), включающем 12, главным образом европейских

³ Публикация Организации Объединенных Наций, Товарный номер 09.П.Е.14.

городов. Докладчик выразил мнение, что в рамках проекта существуют возможности для участия большего числа стран, в частности из Восточной Европы.

37. Представитель Университета Организации Объединенных Наций заявил о готовности УООН сотрудничать по этой теме в последующих мероприятиях.

38. Совещание Сторон:

a) Приняло к сведению доклад о деятельности Целевой группы по экстремальным погодным явлениям;

b) Утвердило Руководство по вопросам водоснабжения и санитарно-профилактических мероприятий при экстремальных погодных явлениях и обратилось к совместному секретариату с просьбой опубликовать и распространить его в окончательном виде;

c) Пригласило Стороны Протокола и другие государства осуществлять принципы Руководства в рамках своих национальных усилий по адаптации, а также при управлении водоснабжением и санитарией в чрезвычайных ситуациях и при проектировании и строительстве новых объектов;

d) Приняло решение рассмотреть в ходе своей третьей сессии опыт в осуществлении Руководства, и, при необходимости, обновить его в свете практики и извлеченных уроков;

e) Выразило признательность правительству Италии за его ведущую роль в разработке Руководства и финансовые взносы, а также правительству Нидерландов за оказанную финансовую поддержку;

f) Выразило признательность Председателю Целевой группы, членам редакционной группы, особенно ведущим авторам и рецензентам, совместному секретариату и всем экспертам, которые внесли свой вклад в разработку Руководства за их отличную работу;

g) Обратилось к Рабочей группе по проблемам воды и здоровья с просьбой содействовать осуществлению Руководства, в том числе посредством создания потенциала и информационно-просветительских мероприятий, и решило, что работа в этой области должна быть частью основных мероприятий программы работы на 2011-2013 годы.

VI. Процедура и механизмы содействия осуществлению Протокола

A. Краткие национальные доклады об осуществлении

39. Представитель секретариата ЕЭК ООН представил региональный доклад о положении дел с осуществлением Протокола (ECE/MP.WH/2010/2-EUDHP1003944/4.2/1/8), подготовленный на основе кратких национальных докладов, представленных в совместный секретариат в течение первого цикла отчетности в соответствии с Протоколом. В то время как некоторые доклады были четко прописаны и были комплексными и информативными, другие не следовали принятой форме, либо не рассматривали некоторые вопросы, и таким образом их было трудно интерпретировать. В результате, хотя первый цикл отчетности и дал более четкое представление о положении дел с осуществлением Протокола, общая картина была еще не вполне ясна. Основными уроками, извлеченными из первого цикла отчетности, были:

- a) Первый опыт отчетности был признан успешным, так как почти все Стороны представили свои доклады;
- b) Создалось впечатление, что некоторые страны обошли подход, предложенный Протоколом, и просто действовали в соответствии с действующими стратегиями и законодательством;
- c) Не было замечено соответствия между общими показателями и установленными целевыми показателями;
- d) Целевые показатели были установлены не всеми Сторонами и не для всех областей;
- e) Было отмечено несколько неправильное толкование статьи 6 Протокола, что подчеркнуло полезность Руководящих принципов по установлению целевых показателей, оценке прогресса и предоставления отчетности;
- f) Отчеты определили направления для будущей работы и подтвердили, что будущая работа сосредоточена в правильном направлении;
- g) Региональный доклад стал хорошей отправной точкой и основанием для информационного обмена, повышения уровня информированности и политических дискуссий.

40. Представитель Чешской Республики предложил обсудить уроки, извлеченные из первого цикла отчетности, на совещании Целевой группы по установлению целевых показателей и отчетности, с тем, чтобы получить возможные рекомендации, направленные на улучшение качества национальных докладов и следующего регионального доклада об осуществлении Протокола.

41. Представитель ЖЕОБ подчеркнула дополнительную значимость Протокола, который, по сравнению с директивами ЕС, более гибок и позволяет рассматривать специфические для стран вопросы. В то же время, многие Стороны не воспользовались возможностью установить целевые показатели в таких областях, как: социальные аспекты; целевые показатели для уязвимых групп населения; водоснабжение и санитария в сельских районах, а также в больницах и школах.

42. Представитель Республики Молдова представил информацию об установленных в стране целевых показателях, подчеркнув, что конкретные целевые показатели и программы мероприятий были приняты для решения проблем, связанных с водоснабжением и санитарией в школах, больницах и сельских районах.

43. Совещание Сторон:

- a) С удовлетворением отметило национальные доклады, представленные более чем тремя четвертями Сторон Протокола в соответствии со статьей 7;
- b) Также с удовлетворением отметило доклады, представленные сигнаториями и другими государствами, не являющимися Сторонами Протокола;
- c) Приветствовало подготовленный совместным секретариатом региональный доклад о положении дел с осуществлением Протокола;
- d) Сочло, что все вместе данные доклады предоставили внушительный объем информации о ходе осуществления Протокола, а также о важных тенденциях, проблемам и решениях, которые могут быть полезны для будущей деятельности.

В. Процедура обеспечения соблюдения

44. Председатель Комитета по вопросам соблюдения выступил с докладом о работе, проведенной Комитетом с момента первой сессии Совещания Сторон, и представил Совещанию Сторон доклад Комитета, включающий выводы и рекомендации (ECE/MP.WH/2010/3–EUDHP1003944/4.2/1/9), а также проект решения по вопросам обеспечения соблюдения, подготовленный Комитетом для принятия Совещанием Сторон.

45. Председатель Комитета отметил, что краткие национальные доклады, представленные Сторонами Протокола, стали хорошей основой для подготовки доклада Комитета и ценным источником информации, как для выявления проблем по вопросам соблюдения, так и для лучшего понимания контекста, в котором такие проблемы появились. Все члены Комитета были вовлечены в анализ кратких докладов, и их результаты были отражены в докладе Комитета. Факторы, рассматриваемые Комитетом, включили: своевременность представления; полноту и качество информации, транспарентность, а также процесс подготовки.

46. В проекте решения по вопросам обеспечения соблюдения, Комитет рассмотрел ряд вопросов и рекомендаций в отношении установления целевых показателей, участия общественности и отчетности в рамках Протокола. В решении также указана стимулирующая роль Комитета, который решил вступить в консультации со Сторонами, которые испытывают трудности в осуществлении Протокола.

47. Кроме того, Председатель Комитета по вопросам соблюдения представил будущие шаги по стимулированию соблюдения Сторонами Протокола, а также проинформировал участников о продолжающемся сотрудничестве между Комитетом, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и независимым экспертом по вопросам обязательств в отношении прав человека, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарии.

48. Представитель ЖЕОБ поздравила Комитет с проделанной работой и подготовленным докладом и высоко оценила планы по проведению в будущем консультаций со Сторонами, которые испытывают трудности в осуществлении Протокола. Протокол был признан многими инструментом для реализации права человека на воду.

49. Принимая во внимание решение I/2 о рассмотрении соблюдения, Председатель Совещания Сторон предложил участникам совещания избрать четырех членов Комитета по соблюдению.

50. Совещание Сторон:

а) С удовлетворением отметило доклад Комитета по вопросам соблюдения и подчеркнуло важность продвижения соблюдения Протокола и содействия соблюдению;

б) Приняло решение II/1 по вопросам обеспечения соблюдения, содержащееся в приложении к докладу Комитета (см. ECE/MP.WH/4/Add.2);

с) Переизбрало г-жу И. Друлите (Литва) и г-жу Д. Искреву (Болгария) и избрало г-жу Ж. Кочиш-Куппер (Венгрия) и г-на В. Кестера (Дания) в качестве членов Комитета на период до четвертой очередной сессии Совещания Сторон;

d) Поблагодарил Комитет по вопросам соблюдения, и в особенности его председателя, г-на А. Танзи и г-жу Ф. Даскалопулу-Ливада, прекращающих исполнение своих полномочий.

С. Руководящие принципы и типовая форма для кратких докладов в соответствии со статьей 7

51. Председатель Целевой группы по установлению целевых показателей и отчетности представил проект руководящих принципов и типовой формы для кратких докладов в соответствии со статьей 7 (ЕСЕ/МР.ВН/2010/L.5–EUDHP1003944/4.2/1/7). Председатель Целевой группы проинформировал о процессе подготовки типовой формы для отчетности, детально объяснил структуру и все разделы типовой формы и предложил Совещанию Сторон принять и использовать их в следующем цикле отчетности.

52. Совещание Сторон:

a) Утвердило руководящие принципы и типовую форму для кратких докладов в соответствии со статьей 7 Протокола по проблемам воды и здоровья, содержащиеся в документе ЕСЕ/МР.ВН/2010/L.5–EUDHP1003944/4.2/1/7 и приложении к нему, признавая их стратегическое значение для оценки прогресса в осуществлении Протокола;

b) Обратилось к Сторонам Протокола и другим государствам с просьбой следовать руководящим принципам и использовать типовую форму в следующем цикле отчетности для третьей сессии Совещания Сторон;

c) Приняло решение рассмотреть в ходе своей третьей сессии опыт работы с руководящими принципами для кратких докладов и их полезность для сбора данных, анализа и оценки прогресса в осуществлении Протокола.

Д. Специальный механизм содействия реализации проектов

53. Председатель Специального механизма содействия реализации проектов представила доклад о прогрессе, достигнутом с момента проведения первой сессии Совещания Сторон. Докладчик напомнила критерии для рассмотрения Механизмом предложений по проектам (ЕСЕ/МР.ВН/АС.1/2008/2/Add.1-EUR/08/5086361/9) и проинформировала участников совещания о сотрудничестве с ЕБРР, создании Фонда водных ресурсов и завершенных и текущих проектах, а также проектах, к которым предстоит приступить в будущем под эгидой Специального механизма содействия реализации проектов. Председатель Механизма отметила, что ответственность и обязательства правительств являются необходимыми предпосылками для целенаправленной и эффективной помощи. Фонд водных ресурсов, созданный при ЕБРР, может стать полезным инструментом для достижения установленных целевых показателей, поскольку может облегчить доступ к ресурсам, необходимым для улучшения инфраструктуры.

54. Представители Республики Молдова и Украины представили информацию о прогрессе, достигнутом в установлении целевых показателей в соответствии с Протоколом в этих странах в рамках Механизма содействия реализации проектов при поддержке правительств Норвегии и Швейцарии. Стороны поздравили правительства Республики Молдова и Украины с приложенными усилиями и успешным завершением проектов по установлению целевых показателей в

соответствии с Протоколом и выразили благодарность правительствам Норвегии и Швейцарии за поддержку данных проектов.

55. Представитель Грузии представил информацию о проектном предложении по малым системам водоснабжения и планам обеспечения безопасности воды, представленном на третьем совещании Специального механизма содействия реализации проектов (Женева, 26 мая 2010 года), техническая и финансовая поддержка которого будет оказана Германией в сотрудничестве с ВОЗ/Европа и страновым офисом ВОЗ в Грузии.

56. Представитель Таджикистана проинформировал участников Совещания о ситуации с водоснабжением и здравоохранением в стране, и напомнил о проектном предложении, так же представленном на совещании в мае 2010 года. Проект станет основой для национального процесса установления целевых показателей и мониторинга в соответствии с Протоколом, и, таким образом, будет способствовать ратификации Таджикистаном Протокола. Норвегия выразила заинтересованность в поддержке данного проекта и подчеркнула важность его связи с текущими мероприятиями ВОЗ в Таджикистане.

57. Представитель Кыргызстана представил информацию о работе по проекту «Установление целевых показателей и контрольных сроков для достижения устойчивого управления водными ресурсами, водоснабжения и надлежащей санитарии в соответствии с Протоколом по проблемам воды и здоровья в Кыргызстане», начатого в 2008 году в рамках Национального диалога по политике в области интегрированного управления водными ресурсами в рамках Водной инициативы ЕС. Ожидалось, что Норвегия окажет в дальнейшем поддержку проекту.

58. Подводя итоги, председатель Специального механизма содействия реализации проектов отметила успех механизма, ставшего неотъемлемой особенностью Протокола, и предложила участникам Совещания переименовать его в «Механизм содействия реализации проектов».

59. Представитель организации «Армянские женщины за здоровье и здоровую окружающую среду» (АМЗЗОС) представила информацию о проекте, поддерживаемом Финляндией в рамках Специального механизма содействия реализации проектов, и подчеркнула роль НПО в содействии осуществлению Протокола.

60. Совещание Сторон:

а) Признало Специальный механизм содействия реализации проектов очень эффективным инструментом для поддержки осуществления Протокола, и выразило признательность правительству Норвегии за его руководством Механизмом;

б) Выразило признательность правительствам Германии, Норвегии и Швейцарии за их поддержку проектам в рамках механизма и призвало другие Стороны рассмотреть вопрос о финансировании проектных предложений, которые уже были представлены или которые будут разрабатываться в его рамках;

с) Приняло решение переименовать Специальный механизм содействия реализации проектов в Механизм содействия реализации проектов;

д) Приняло решение рассмотреть в ходе своей третьей сессии достигнутый прогресс и эффективность Механизма содействия реализации проектов и пересмотреть, в случае необходимости, его круг обязанностей на основе накопленного опыта;

е) Горячо приветствовало создание Фонда водных ресурсов при ЕБРР и подчеркнуло большой потенциал для сотрудничества и взаимодополняемости Фонда водных ресурсов и Механизма содействия реализации проектов. Совещание поручило председателю Механизма, ЕБРР и совместному секретариату выработать механизмы для эффективного сотрудничества.

VII. Создание потенциала и обмен опытом

A. Информирование общественности, образование, подготовка кадров, исследования и разработки и информация

61. Представитель Румынии, Стороны-руководителя деятельности по информированию общественности, образованию, подготовке кадров, исследованиям и разработкам и информации, в сотрудничестве с представителем сети НПО “Женщины Европы за общее будущее” (ЖЕОБ), рассказала о проводимой в этой области работе, а также о планируемой деятельности в рамках программы работы на 2011-2013 годы.

62. Представитель ЖЕОБ представила концептуальную записку о доступе к информации и участии общественности в соответствии с Протоколом по проблемам воды и здоровья (ЕСЕ/МР.ВН/2010/4-EUDHP1003944/4.2/1/10), подготовленную ЖЕОБ совместно с Румынией в соответствии с решением об оказании содействия Сторонам в осуществлении статей 9 и 10 Протокола, принятом в ходе первой сессии Совещания Сторон. Концептуальная записка была разработана на основе обсуждений и выводов рабочего совещания по вопросам информирования и участия общественности по вопросам, касающимся воды и здоровья, который состоялся 15 и 16 июня 2010 года в Бухаресте. В записке предоставлены разъяснения юридических обязательств в отношении участия общественности и доступа к информации в соответствии с Протоколом и другими международными нормами.

63. Председатель Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений в рамках Орхусской конвенции отметил взаимосвязь между работой в рамках Протокола и в рамках Орхусской конвенции, а также общие сферы интересов. Он подтвердил готовность Целевой группы по участию общественности к проведению совместных мероприятий, запланированных в программе работы на 2011-2013 годы. Докладчик подчеркнул, что общественность должна иметь доступ к информации о качестве питьевой воды в пределах своих сообществ и что гарантия данного права является важнейшей задачей.

64. Совещание Сторон:

а) Приняло к сведению итоги Рабочего совещания по вопросам информирования и участия общественности по вопросам, касающимся воды и здоровья, и с одобрением восприняло концептуальную записку по вопросам доступа к информации и участия общественности в соответствии с Протоколом;

б) Выразило признательность правительству Румынии и ЖЕОБ за проделанную работу в области информирования общественности, образования, подготовки кадров, исследований и разработок и информации, а также за их руководство в данном направлении, и поблагодарило правительство Германии за дополнительную финансовую поддержку;

в) Настоятельно призвало Стороны активизировать свои усилия по обеспечению доступа к информации и участия общественности при реализации Протокола, в том числе путем вовлечения широкой общественности в процесс

принятия решений, в частности, в установление целевых показателей и контрольных сроков в соответствии с Протоколом;

d) Пригласило НПО, работающие в области воды и здоровья, способствовать осуществлению Протокола, пользуясь возможностями, которые предлагает Протокол, и в то же время, внося вклад в защиту водных ресурсов и здоровье человека;

e) Приветствовало сотрудничество с Целевой группой по участию общественности в принятии решений в рамках Орхусской конвенции, и поручило Румынии, ЖЕОБ и Председателю Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений, при содействии совместного секретариата Протокола и секретариата Орхусской конвенции, определить дальнейшие совместные действия.

В. Равный доступ

65. Представитель Франции, Стороны-руководителя направления по обеспечению равного доступа, проинформировал о проведенной работе в этой области, в том числе о рабочем совещании по справедливому доступу к воде (Париж, 5-6 июля 2007 года), его результатах и последующих мероприятиях. Одним из результатов рабочего совещания стал вопросник о реализации принципов солидарности для обеспечения питьевого водоснабжения и санитарии, призванный способствовать обмену опытом в области исследования равного доступа к воде. Докладчик также представил информацию о предлагаемой деятельности в рамках программы работы на 2011-2013 годы, с подробным обзором запланированных мероприятий и общего бюджета.

66. Председатель Совещания Сторон подчеркнул, что в связи с недавним признанием Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Советом по правам человека права человека на питьевую воду и санитарии, деятельность в этой области приобрела еще большую актуальность.

67. Совещание Сторон:

a) Приняло к сведению итоги рабочего совещания по равному доступу к воде и последующей деятельности, и выразило признательность правительству Франции за проделанную работу и руководство в данном направлении;

b) Признало важность работы в области обеспечения равного доступа, в частности, в связи с недавним признанием Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Советом по правам человека права человека на питьевую воду и санитарии.

С. Малые источники водоснабжения

68. Представитель Германии, Стороны-руководителя деятельностью, связанной с малыми источниками водоснабжения, проинформировал о проведенной работе и проблемах в данной области. Докладчик также представил Совещанию Сторон предварительный вариант публикации для повышения осведомленности «Малые источники водоснабжения в европейском регионе: положение – проблемы – прогресс» (ECE/MP.WH/6–EUDHP1003944/4.2/2/2), которая будет опубликована ВОЗ и которая разработана на основе выводов и рекомендаций Рабочего совещания по безопасности воды в малых системах водоснабжения в европейском регионе: общие проблемы и потребности (Бад-Эльстер, Германия, 26–27 ноября 2008 года).

69. После презентации были даны комментарии, подчеркивавшие важность данного направления работы. Румыния отметила, что малые системы водоснабжения расположены в основном в сельской местности, где люди, как правило, беднее. Таким образом, тема была непосредственно связана с социальными вопросами доступности, и тем фактом, что трудно добиться полного возмещения затрат. Грузия отметила, что малые системы водоснабжения не контролируются и для них отсутствуют системы наблюдения и раннего оповещения, в то время как организация «МАМА-86» отметила, что малые системы водоснабжения особенно уязвимы к изменению климата и экстремальным погодным явлениям.

70. Представитель ООН-Хабитат предоставил информацию об организации работы, связанной с малыми системами водоснабжения, которые осуществляются посредством организации Глобальный альянс партнерств предприятий водоснабжения, и отметил, что малые системы коммунального водоснабжения определенно характеризуются наибольшими потребностями в регионе. ООН-Хабитат выразил заинтересованность стать основным партнером в деятельности по малым системам водоснабжения в соответствии с Протоколом.

71. Совещание Сторон:

а) Приняло к сведению итоги рабочего совещания по теме «Безопасность воды в малых системах водоснабжения в европейском регионе: общие проблемы и потребности» и приветствовало публикацию «Малые источники водоснабжения в европейском регионе: положение – проблемы – прогресс»;

б) Предложило Сторонам и другим государствам широко распространять и содействовать применению принципов, изложенных в публикации, с тем, чтобы улучшить понимание лицами, принимающими решения, особенностей и характеристик малых систем водоснабжения;

в) Выразило признательность правительству Германии за проделанную работу и руководство в данном направлении;

г) Сочло, что малые системы водоснабжения и санитарии имеют решающее значение для обеспечения доступа к воде и санитарии для всех, а также для защиты здоровья человека и, как следствие, решило, что работа в этой области должна быть частью основных мероприятий программы работы на 2011-2013 годы.

D. Региональные и субрегиональные семинары

72. Представитель Венгрии изложил проблемы и задачи в области охраны здоровья, эксплуатации бассейнов и оздоровительных комплексов, а также проинформировал делегатов о Второй международной конференции по здравоохранению и качеству воды в искусственных рекреационных водных объектах (Мюнхен, Германия, 14-16 марта 2007 года). Представитель Португалии проинформировал участников о Четвертой международной конференции по плавательным бассейнам и оздоровительным комплексам, которая состоится в Порту, Португалия, с 15 по 18 марта 2011 года с целью создания национальных групп по охране здоровья в рекреационных водоемах, установления диалога с новыми партнерами, разработки регламентов и стандартов и продвижения передового опыта.

73. Представитель Хорватии представил обзор семинара по использованию подземных вод в качестве источника питьевой воды в карстовых районах (Остров Крк, Хорватия, 14-15 апреля 2008 года). На данном семинаре были рассмотрены связанные со здоровьем риски для качества питьевой воды в случае загрязнения

подземных карстовых вод. Семинар послужил платформой для обмена информацией и опытом по управлению подземными водами, потенциальным заболеваниям, связанным с питьевой водой, и потенциальному загрязнению и ухудшению грунтовых вод. Семинар стал хорошей возможностью поделиться извлеченными уроками и определить возможные решения для более эффективного управления карстовыми водоносными горизонтами.

74. Представитель Румынии представил результаты рабочего совещания по укреплению потенциала водного сотрудничества по теме «Вода и здоровье» (Бухарест, 14-16 мая 2008 года), подчеркнув успехи по созданию потенциала, достигнутые за счет активного участия, что стало важным элементом совещания. Рабочее совещание позволило экспертам из секторов охраны окружающей среды, управления водными ресурсами и здравоохранения обменяться опытом по вопросам национальных стратегий, а также по проблемам, связанным с осуществлением. Мероприятие послужило международному сообществу важной платформой для обмена информацией; ряд международных организаций рассказали о своей деятельности и областях для возможного сотрудничества в рамках Протокола.

75. Совещание Сторон:

а) Приняло к сведению представленные итоги региональных и субрегиональных семинаров и выразило свою признательность странам, которые организовали и провели данные мероприятия;

б) Признало важность региональных семинаров для укрепления понимания и осуществления положений Протокола, проверки полезности продуктов Протокола и выявления пробелов, которые должны быть адресованы в будущей работе.

VIII. Пропаганда Протокола и роль контактных лиц

76. Представитель Румынии представил документ «Способы совершенствования пропаганды Конвенции и ее Протокола по проблемам воды и здоровья: руководство для контактных лиц» (ECE/MP.WAT/2009/13), отметив, что данное руководство уже было представлено Совещанию Сторон Конвенции по трансграничным водам.

77. Совещание Сторон:

а) Признало важность содействия эффективной пропаганде Конвенции и Протокола в целях:

i) повысить уровень осведомленности о важности трансграничного водного сотрудничества и вопросов здоровья человека;

ii) способствовать лучшему пониманию возможностей, предлагаемых двумя соглашениями;

iii) поддерживать их реализацию в регионе и за его пределами;

б) Подтвердило, что пропаганда Конвенции и Протокола является одной из основных обязанностей национальных контактных лиц, и призвало их активизировать усилия в данной области;

с) С удовлетворением отметило руководство для контактных лиц (ECE/MP.WAT/2009/13) как ценное методическое руководство и обратилось к национальным контактным лицам с просьбой эффективно использовать его в своей работе по продвижению Протокола;

d) Также отметило поддержку, оказываемую страновыми офисами ВОЗ в осуществлении программы работы на 2007-2010 годы, и предложило Сторонам воспользоваться их поддержкой для продвижения Протокола и осуществления программы работы на 2011-2013 годы;

e) Поблагодарило Председателя Совещания Сторон Конвенции и Председателя Совещания Сторон Протокола за подготовку Руководства;

f) Поручило Президиуму Протокола наблюдать за продвижением Протокола, а также согласилось, что мероприятия по информированию и пропаганде должны быть частью основных мероприятий программы работы на 2011-2013 годы.

IX. Программа работы на 2011-2013 годы и ресурсы, необходимые для ее осуществления

78. Председатель Совещания Сторон представил программу работы на 2011-2013 годы, объяснив разницу между основными и дополнительными видами деятельности, а также отметив органы, которые будут ответственны за реализацию новой программы работы и ее общую структуру. Расходы, связанные с осуществлением предлагаемой программы работы удвоились по сравнению с предыдущей программой работы; таким образом, сумма взносов должна быть в два раза выше для того, что все запланированные мероприятия были выполнены. Председатель заверил делегатов, что Президиум и совместный секретариат приложат все усилия по привлечению дополнительных средств и поиска ресурсов; однако, если финансовое положение Протокола не изменится, то полноценное осуществление программы работы будет невозможно.

79. Проблемы, связанные с финансированием и, следовательно, с ходом осуществления программы работы были также подняты представителем ВОЗ/Европа. Существует большой пробел между имеющимися ресурсами и ресурсами, необходимыми для осуществления предлагаемой программы работы, и запланированные мероприятия не смогут быть выполнены, если не будут удовлетворены базовые потребности секретариата.

80. Представитель секретариата ЕЭК ООН подтвердила мнение ВОЗ/Европа, отметив, что для того, чтобы реализовать все запланированные мероприятия, необходимы достаточные людские и финансовые ресурсы. Мероприятия, для которых не будет выделено финансирование, должны будут рассматриваться как условные, а для сбора средств необходимо будет назначить ответственных лиц. Поддержка со стороны ЕЭК ООН с точки зрения ресурсов для организации совещаний и сотрудников, финансируемых за счёт регулярного бюджета ООН, будет продолжаться. Тем не менее, штата, финансируемого за счёт регулярного бюджета оказалось недостаточно для обеспечения персонала, таким образом, была отмечена необходимость в внебюджетных финансовых и людских ресурсах.

81. Представитель Италии подтвердил, что Италия будет продолжать прилагать все усилия, чтобы обеспечить финансовые и материальные ресурсы для продолжения деятельности по надзору и экстремальным погодным явлениям. Также Италия окажет содействие продвижению и использованию руководства путем организации специальных региональных семинаров.

82. Представитель ЖЕОБ, выступая от имени болгарской НПО "Земля навсегда", отметила, что НПО содействуют пропаганде и информированию о Протоколе. Тем не менее, средства НПО очень ограничены. Финансовая поддержка участия НПО в деятельности Протокола является хорошей инвестицией, поскольку приведет к

большому количеству мероприятий и участию заинтересованных сторон, которые раньше не были частью этого процесса (например, фермеров, местных органов власти).

83. Представитель ООН-Хабитат заметил, что, несмотря на то, что организация не в состоянии внести финансовый вклад в программу работы, между работой ООН-Хабитат и деятельности в рамках Протокола существуют синергии, которые могут быть использованы. В качестве принимающей организации Глобального альянса партнерств предприятий водоснабжения, ООН-Хабитат работает с водоканалами и их объединениями и отраслевыми партнерами в Юго-Восточной Европе, создавая платформу для содействия партнерствам операторов водоснабжения в данной части региона. В свете своего многолетнего опыта по оказанию помощи странам в достижении равного доступа к воде и санитарии, ООН-Хабитат выразила заинтересованность стать партнером в области работы по достижению равного доступа.

84. Российская Федерация отметила, что необходимо дальнейшее распространение информации и повышение осведомленности о Протоколе в странах с переходной экономикой. В связи с этим Россия изучит возможность организации субрегионального семинара по наблюдению за связанными с водой заболеваниями в соответствии с Протоколом.

85. Представитель МЦОВ отметил возможности МЦОВ для поддержки Протокола, в частности, путем организации рабочего совещания по сокращению загрязняющих веществ и воздействия на здоровье или рисков для здоровья от воздействия химических веществ в питьевой воде.

86. Представитель ЮНЕСКО также выразил поддержку предлагаемой деятельности и готовность ЮНЕСКО к сотрудничеству в области наблюдения за заболеваниями связанными с водой и в вопросах малых систем водоснабжения.

87. Представитель ВОЗ представил документ о вариантах финансирования деятельности по осуществлению Протокола (ECE/MP.WH/2010/5-EUDHP/1003944/4.2/1/11), подготовленный совместным секретариатом в сотрудничестве с Президиумом. Этот документ был подготовлен в соответствии с решением I/5 Совещания Сторон, которое признало, «что в долгосрочном плане необходимо рассмотреть вопрос о создании стабильных и прогнозируемых схем финансирования ключевых элементов программы работы, например путем использования шкалы взносов Организации Объединенных Наций или иных надлежащих шкал взносов». Документ призвал к созданию на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций схемы добровольных взносов, направленных на покрытие расходов по программе работы на 2011-2013 годы.

88. Представитель ВОЗ высказал мнение, что полученный в течение предыдущих трех лет опыт показал, что отсутствие стабильного и предсказуемого финансирования в рамках Протокола привело к затруднениям в реализации мероприятий, вызванным нехваткой постоянно задействованного персонала и, в частности, невозможностью нанимать персонал. Все Стороны должны проявить участие и внести вклад в целевые фонды Протокола, поскольку все так или иначе получают выгоду от деятельности, осуществляемой в рамках программы работы. Даже самый маленький вклад будет важным знаком участия и заинтересованности и послужит примером для других Сторон.

89. Призыв к механизму адекватного, предсказуемого и вносимого на равноправной основе вклада, был подтвержден Председателем Совещания Сторон. В отношении создания системы добровольных взносов, основанной на шкале взносов Организации Объединенных Наций, не было получено четкого ответа или

согласованного мнения. Представитель Бельгии от имени ЕС отметил, что требуется больше времени и гибкости в отношении финансовых взносов и взносов в неденежной форме.

90. Представитель МЦОВ заверил Совещание Сторон, что Словакия будет продолжать оказывать поддержку Протоколу через свою поддержку Центра.

91. Совещание Сторон:

a) Приняло программу работы и смету соответствующих расходов с поправками, внесенными в ходе сессии (ECE/MP.WH/4/Add.1);

b) Признало, что осуществление программы работы будет зависеть от ресурсов, предоставляемых Сторонами, и решило, что должное внимание должно быть уделено удовлетворению существенных потребностей в людских ресурсах, необходимых совместному секретариату для реализации основных мероприятий принятой программы работы;

c) Обратилось к Президиуму с просьбой следить, в тесном сотрудничестве с совместным секретариатом, за финансовой ситуацией и принимать решения по осуществлению программы работы в соответствии с ней;

d) Выразило свою признательность Сторонам, другим государствам и организациям, которые согласились взять на себя инициативу или внести вклад в выполнение программы работы за счет предоставления ресурсов в неденежной форме или в виде взносов в целевые фонды Протокола;

e) Призвало Стороны, другие государства и соответствующие организации активно участвовать в деятельности в рамках программы работы.

92. Кроме того, Совещание Сторон:

a) Взяло на себя обязательство осуществить только что принятую программу работы на 2011-2013 годы, и высказало намерение обеспечить наличие ресурсов, необходимых для ее осуществления;

b) Признало, что сумма добровольных взносов должна составить не менее 4,021,000 долл. США – сумму, необходимую для покрытия расходов на мероприятия в рамках программы работы;

c) Настоятельно призвало все Стороны изучить все возможности для внесения вклада в расходы, связанные с программой работы. Такой вклад может быть выражен в денежной форме, в неденежной форме или в виде квалифицированных людских ресурсов, и может быть направлен на конкретные виды деятельности;

d) Призвало Стороны, внесившие щедрый вклад в прошлом, продолжить свою поддержку;

e) Предложило всем сигнаториям, другим заинтересованным государствам и организациям вносить вклад, в денежной и неденежной форме, в покрытие расходов, связанных с программой работы;

f) Призвало Стороны, все сигнатории, другие заинтересованные государства и организации рассмотреть другие возможности финансирования и содействовать контактам с альтернативными донорами;

g) Обратилось к совместному секретариату с просьбой подготовить годовые финансовые отчеты для совещаний Президиума и Рабочей группы, которые станут основой для корректировки программы работы на следующий год;

h) Согласилось обсудить работу схемы финансирования в ходе своей третьей сессии.

X. Партнеры по сотрудничеству: связи с другими организациями и программами

93. Была создана экспертная группа для подиумной дискуссии в составе представителей молодежной сети СЕНАРЕ, представительства Швейцарского агентства по развитию и сотрудничеству в Республике Молдова, ЕБРР, ООН-Хабитат и ЖЕОБ. Участники дискуссии обсудили вопросы взаимосвязи между их организациями и Протоколом, площадки для сотрудничества и возможные совместные действия в будущем.

94. Совещание Сторон:

а) Признало, что сотрудничество с партнерами значительно усилило работу в рамках Протокола и улучшило качество продуктов и деятельности на местном, национальном и международном уровнях, а также приумножило эффективность мероприятий. В связи с этим Совещание приняло решение о необходимости продолжения совместной работы;

б) Поблагодарило партнеров по сотрудничеству за их текущую поддержку, и предложило им продолжать активное сотрудничество в работе в рамках Протокола;

с) Приняло решение о поиске новых партнеров, имеющих отношение к деятельности в рамках программы работы на 2011-2013 годы.

XI. Сроки и место проведения третьей сессии Совещания Сторон

95. Совещание приветствовало с благодарностью предложение правительства Норвегии организовать и полностью поддержать подготовку и проведение следующей сессии Совещания Сторон в 2013 году. Оно предложило Норвегии принять решение о наиболее подходящем месте проведения и времени.

XII. Представление основных решений

96. Председатель представил основные решения, принятые Совещанием Сторон. Совещание Сторон поручило совместному секретариату завершить, по согласованию с Президиумом, подготовку доклада о работе его второй сессии.

XIII. Закрытие сессии

97. Председатель и представитель принимающей страны выступили с заключительными заявлениями. Затем Председатель официально закрыл вторую сессию Совещания Сторон 25 ноября 2010 года, в 17 ч. 00 м.